

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1932)
Heft: 573

Artikel: Der Bernermarsch
Autor: D.M.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-695766>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

100 PER CENT. DEMOCRACY.

Last week I read in one of the big dailies an account of an incident which happened on the platform of the New York State Democratic Convention at Albany (U.S.A.), between Mr. Smith, a former Governor of New York State, and Mr. Franklin Roosevelt, the democratic candidate for the Presidency.

It is reported, that Mr. Alfred Smith, "the happy warrior," as he is called, greeted his former political antagonist with the homely phrase, "How are you, old potato?"; whereupon Mr. Roosevelt responded heartily with a handshake and a cheerful smile, saying, "Al, my boy, this is from the heart," whilst the Convention Hall was shaken by roars of approval.—

Now that is, what I call, real hundred per cent. democracy. — We Swiss often pride ourselves, rightly or wrongly, that we have a sort of a privilege concerning democracy, but after having read how statesmen of our great, and by the way much younger sister republic, are exchanging greetings in public, I have some serious misgivings whether we are really and truly a democratic country. I have not yet been able to get an accurate or even plausible definition of the word *democracy*, there seem to be various and contradictory opinions about it, and some of my English friends will have it, that their country has at least an equal claim to that name; but nevertheless every true born Swiss thinks, (God bless him) that he is a fine specimen of a real democrat.

The example which our brethren and fellow republicans across the sea have given us, has greatly impressed me, it sounds homely, and it lends colour to political phraseology, and I hope that my countrymen will imitate these "breezy" conversational habits.—

A few weeks ago the canton of Lucerne celebrated the 600th Anniversary of their entry into the Confederation, and I have read with great interest the numerous speeches; but oh! most of them sounded so formal, so *stereotyped*; now if that event would have taken place in America, those sturdy sons of the "Ur Kantone," would have hopped out from their barges, would have shaken hands with our country's chief magistrate, exclaiming, "How are you, old blood orange, we are right glad to see you;" this would have undoubtedly pleased our President immensely, as he would have taken the allusion to an orange, as a compliment to his native canton.

Then again there was the inauguration celebration of the Handek Power Station last week, where high officials of the Confederation and the cantons of Berne and Basle met, in order to have a good feed, and to tell each other in mutual admiration what clever fellows they were; here again most formal speeches were delivered; now if they would have addressed each other on that auspicious occasion as "Old potatoes and Basler Beppi's," it would have undoubtedly greatly added to the "Gemütlichkeit" of the gathering.

DER BERNERMARSCH.

Vor Jahrzehnten lebte in Zürich ein Musikprofessor, ein ideal veranlagter Mensch, der ganz und gar in seiner Musik aufging. Beethoven war ihm das Höchste auf der Welt, und Freunden gegenüber pflegte er zu äussern: Ich wollte, ich wäre hundert Jahre früher zur Welt gekommen, dann hätte ich jenem göttlichen Menschen auf den Knien für alles danken können, was er uns geschenkt hat.

Dieser Musikprofessor, der sich redlich nährte vom Stundengehen in und ausserhalb der Schule, erteilte einmal auch einem musikalisch wenig veranlagten Jüngling aus guter Zürcher Familie Klavierunterricht. Einmal am Schluss der Stunde, spielte er seinem Schüler eine Beethovensonate vor in der Erwartung, der Junge werde davon ergriffen sein und Höheres ahnen. Aber als der Lehrer sein Spiel beendet und in die eben verklungenen Töne versunken schweigend verharrete, da platzte der etwas nichterne junge Mensch mit dem Wunsch in die weihevollte Stille, der Herr Professor möchte ihm doch einmal — den Bernermarsch vorspielen.

Ueber dieses Ansinnen geriet der Professor, der etwas galliger Natur war, in grosse Entrüstung und rief aus: "Wie kannst du nur nach einem Beethoven'schen Werk diesen plumpen Berner Trampi hören wollen! Du bist mir Einer, jawohl! Und dann schalt er den unvorsichtigen Jüngling ganz gehörig aus.

Darob war dieser, dem es in seinem allzu einfachen Sinn nicht ging, dass der Bernermarsch weniger schön sein sollte als eine Beethoven'sche Sonate, nicht wenig erbost. Er erzählte also andern Tags seinen Kameraden in der Schule, wo der Professor Lehrer war, mit übertreibenden

There are innumerable festivities of one kind or another in our country, and when weekly perusing the Swiss papers, I often wonder, if they ever do anything else but make speeches and have banquets; I read f. i. that on the occasion of the last Federal Gymnastic Festival at Aarau, 26 speakers said 26 times the same thing, and not one of these orators ever addressed the multitudes as "Dear carrots" meaning the Rübliändler, or "Old onions" etc., etc. Surely this would have also shaken the "Festhütte" with roars of approval.

Last January I had the privilege to attend some complimentary dinners given to a near relation of mine in Switzerland. There was a great array of "Herr Direktors," "Herr Doktors" and even "Herr Professors" present, it was a most impressive affair, let me tell you; and as it happened I was almost the only one present, who did not have "a handle" to his name.

Each one of the various speakers referred to my relation as "Herr Direktor" in a most solemn manner, and everyone addressed each other as "Herr Doktor" or "Herr Direktor" as the case may be. I had the honour, or was it an ordeal?, to sit between two "Herr Doktor's," and when, after innumerable toasts had been proposed and drunk, I felt a wee bit shaky, due to great emotions, I naturally enough looked instinctively to my two neighbours for help and assistance, but lo and behold, my appeal met with no success, I was politely informed that one was a doctor of law, and the other a doctor of philosophy. Two other doctors of one kind or another gave me the sound advice to retire and put my head under the "pump," which I did, and on returning back to the banquetting table, all the better for the "spray," I philosophically reflected on the high intellectual attainments of my country, which can produce at a nominally small gathering such a number of "Herr Doktors" and "Herr Direktors;" but when later on in the evening one of the guests addressed me as "Herr Redaktor," I nearly fainted again, and it took me some considerable time to recover from this shock. Now if he would have only called me "a dear old bean" or even "a hundred per cent Horrace," I would have shed tears of joy, and would have fallen round his neck in ecstasy, but just fancy calling me "Herr Redaktor." I can hear thousands of the subscribers to the Swiss Observer chuckle.—

No, really and truly we are not democratic enough, uncle Sam is beating us hollow, and I have a good mind to start a big campaign for the restoration of a real simple and homely democracy, similar to the one initiated by our American friends. I look for support and inspiration to my faithful collaborators "Kyburg" and "ck," and I wish to rouse them with my war cry "come along boys!"—

There is no reason why we should not commence experimenting in the Swiss Colony; only recently an article appeared in the Swiss Observer under the heading B.P.+ by a friend of mine, who rightly complained that the various meetings of Swiss Societies are badly attended, and I fully agree with him, that it must be a most dishearten-

Worten, wie abfällig sich dieser über den patriotischen Bernermarsch geäussert habe. Einmütig verurteilten sie alle das sonderbare Verhalten ihres Lehrers, und wenn ihn fortan einer von ihnen auf der Strasse oder im Schulhof antraf, begann er, ihn nach Möglichkeit zu ärgern, den Bernermarsch zu pfeifen.

Bald hatte sich die abfällige Aeusserung des Professors und die Rache der Schüler herumgesprochen, so dass jeder, dem der Professor begegnete, gleich auch an den Bernermarsch dachte und unwillkürlich anfing, ihn vor sich hinzupfeifen. Der unselbige Musikprofessor fühlte sich bald auf Schritt und Tritt von der ihm zuwider Melodie verfolgt und wurde darob zusehends aufgeregter, bis er sich zu einem eigentlichen Monomanen ausbildete, der überall, wo er ging und stand, den verhassten Berner Trampi zu hören glaubte.

"Träm träm trädridi..." scholl es immer wieder an seine beleidigten Ohren, aber wenn er sich dann nervös und beleidigt nach dem Urheber umwandte, so war's meist irgendein Menschenlaut oder Strassengeräusch, das seine aufgeregte Phantasie in die Rhythmen des ihm so widerwärtigen Marsches verwandelt hatte.

Einmal geschah es, dass ein Knabe von ungefähr des Weges daherkam, dem Herrn Professor entgegen und ganz zufällig, ohne jede schlimme Absicht, den "Trampi" vor sich hinpfeiff. Der Professor war ausser sich, beherrschte sich aber, winkte den Knaben zu sich heran, indem er zugleich in die Tasche langte, als wolle er ein Geldstück oder eine Süssigkeit hervorziehen, und sagte mit ungezwungenem Lächeln zu ihm: "Komm mein Lieber, komm, nimm das da für dein schönes Pfeifen!" Der arglose Knabe trat auf ihn zu und — klapps — hatte er eine so gewaltige Ohrfeige gefasst, dass er laut

ing experience for the officials of an institution to see, that the members take such little interest in the affairs of their Society; but there is another side to the picture, are they not often to be blamed themselves for the deplorable lack of co-operation? Most of the meetings are as "dry" as our brethren across the sea, there is no "ginger" in it, I do not mean by that, that one should only attend a meeting when there is a chance of witnessing a capital row, no, but there are ways and means to make a gathering of this kind amusing and homely. If we would forthwith follow the example of the two great American statesmen mentioned, an entirely different atmosphere would hover over these deliberations, one need of course not confine oneself to the vegetable class, but could borrow names from the animal or other fraternities. It is, of course, understood that the laws of politeness and good taste should not be violated, f. i. it would hardly do to address a President, who for some unknown reason is adorned with a beard, as "old beaver" or "nanny goat," but there are innumerable ways in addressing him without offending his sensibility, and yet make him feel that you have more than a sneaking regard for his high office.

As an example, I would suggest that the President of a Rifle Club should be addressed as "Old William Tell," or the head of a "Choral Society" as "Old Caruso," then again the Chairman of a Benevolent Society could be called "Dear old mother Hubbard" and so on *ad infinitum*, we would then get, what is so often missed, that homely atmosphere, where one feels that men are men, and women are women. The same would appeal to Banquets, dances, etc., what tremendous applause would greet a speaker, who would stand up and start his oration to the Ladies, with the following words: "Dear old Daisies," I feel sure that the Banqueting Hall would be shaken by roars and roars of applause. Be it mentioned here, that on the occasion of a great Banquet held at the Monico early this year, by a Swiss Society, the President referred to me as the "jovial monk," he thus really forestalled me, and I take the opportunity of congratulating him on his foresight, he thus becoming one of the pioneers for the creation of a homely and real democracy, founded on mutual forbearance and real understanding.

ST.

TO OUR ADVERTISERS.

The codfish lays a thousand eggs,
The homely hen lays one,
But the hen she keeps on cackling
To tell us what she's done;
And so we praise the homely hen,
The codfish we despise,
Which proves as plainly as can be,
IT PAYS TO ADVERTISE.

auffeulend zurücktaumelte und wie besessen davonrannte.

Ueber seine rohe Handlung war der im Grunde gutherzige Musiklehrer so erschrocken, dass er in sich ging und beschloss, sich gegen den verwünschten Bernermarsch ein-für allemal unempfindlich zu machen. Zu diesem Zweck reiste er eigens nach der Bundeshauptstadt, denn man muss den Stier bei den Hörnern packen und den Bär bei den Talpen, sagte er sich.

Allein seine etwas naive Erwartung, das gefürchtete "Träm träm trädridi" in Bern auf Schritt und Tritt zu hören und sich endlich daran zu gewöhnen, wurde schwer enttäuscht. Umsonst lief der Unglückliche vom Bahnhof aufmerksam unter den Lauben, dem Käfig —und Zytglockenturm durch bis hinunter zum Bärengaben und wieder die Junkergasse hinauf bis zu den Bundespalästen, umsonst besuchte er stark frequentierte Kiechliwirtschäften und Pinten: nicht einem Vorübergehenden fiel es ein, ihm zu Gefallen den "Trampi" zu pfeifen oder zu trällern...

Unerlöst von seiner Besessenheit und niedergeschlagen über seinen Misserfolg kehrte er nach Zürich zurück. Obwohl die Schüler, die ihn hier geipeigt hatten, nicht mehr da waren und die neuen von seiner Schwäche zum Glück nichts wussten und ihn in Ruhe liessen, verfolgte ihn in seiner Einbildung die unerträgliche Melodie immer weiter. Und da es in jenen Jahren noch keinen komplexbehebenden Psychoanalytiker gab, verfiel er nach und nach in einen derartigen Zustand gemüthlicher Depression, dass er schliesslich im Burghölzli untergebracht werden musste, wo er nicht lange darauf das Zeitliche segnete.

So ist die unangebrachte Bitte eines Schülers seinem überempfindlichen Lehrer zum Verhängnis geworden.

D.M.